



APRENDIZAJE Y DESARROLLO DE LA ENTONACIÓN DE UNA LETRA EN UN AMBIENTE DE APRENDIZAJE AUTODIRIGIDO: IMPLICACIONES PARA EL TRABAJO EN AUTONOMÍA Y EL DESARROLLO DE LA PRONUNCIACIÓN

ALAN SÁNCHEZ VÁZQUEZ

ESCUELA NACIONAL DE ESTUDIOS SUPERIORES UNIDAD LEÓN. UNAM
alansv_unam@hotmail.com

Resumen

Cuando aprendemos una segunda lengua aprendemos el mundo con una óptica distinta. En el caso de la pronunciación Transmitimos información, actitudes y emociones que aunque no forman parte estructural del contenido de nuestro mensaje sí constituyen información contextual (Halliday, 2004) que develamos a nuestros interlocutores.

La entonación de una lengua crea vínculos entre distintos niveles de la lengua: sintáctico, semántico, e incluso pragmático. La cantidad de información que revelan los rasgos prosódicos y particularmente la entonación es tal, que es posible lograr una mejora considerable en la inteligibilidad en la pronunciación y en la comprensión auditiva (Gilbert, 2010). No obstante el peso específico de la entonación en la fluidez de la producción oral y la inteligibilidad, frecuentemente está ausente de la enseñanza en los salones de clase debido a la necesidad de cubrir otros temas importantes dentro del programa de estudios.

Empleando un estudio de caso con enfoque mixto, nuestro investigación se centró precisamente en la entonación del inglés en ambiente de aprendizaje autónomo. Los resultados del estudio nos revelan elementos de análisis interesantes acerca de las estrategias que emplean los alumnos exitosos en el ámbito autonomía en el aprendizaje de lenguas y acerca del proceso de toma de conciencia del fenómeno de la entonación de los participantes. La contribución del estudio radica en la posibilidad de explorar prácticas educativas





centradas en el alumno y la toma de conciencia y práctica de los rasgos suprasegmentales a través del análisis del proceso de la experiencia de aprendizaje de alumnos en bachillerato.

Palabras clave: Autoaprendizaje, autorregulación, lingüística, Fonética, Entonación.

INTRODUCCIÓN

El aprendizaje de una lengua se constituye en nuestros días en una actividad cada vez más común. Al respecto todos nosotros, como aprendientes de una lengua, encontramos habilidades que nos son más difíciles que otras; en este sentido, la posibilidad de desarrollar una buena pronunciación y facilidad en la habilidad oral es, en muchas ocasiones, aquello que significa “saber un idioma”. No obstante la importancia que tanto docentes como alumnos ven en la pronunciación y el desarrollo de la habilidad oral, en los salones de clase el tiempo dedicado a la práctica de la pronunciación es reducido. De esta manera nació nuestra inquietud por realizar un estudio para evaluar la pertinencia de abordar este fenómeno lingüístico desde una perspectiva de autonomía. Para ello llevamos a cabo un estudio de caso con un grupo de alumnos del Colegio de Ciencias y Humanidades de la UNAM. Se decidió optar por un enfoque mixto pues buscábamos obtener no sólo información que diera cuenta de una mejoría perceptible en la entonación de los alumnos en términos estadísticos; también queríamos conocer la propia voz de los alumnos y saber su experiencia en el proceso de aprendizaje, las estrategias que empleaban, los momentos en que realizaban su trabajo y las dificultades y logros que pudieron experimentar.

JUSTIFICACIÓN

Frecuentemente, cuando aprendemos una segunda lengua (L2) tenemos la oportunidad de conocer el mundo a través de una óptica distinta. Particularmente, en el caso de la pronunciación somos capaces de transmitir no sólo información, aunado a ello transmitimos actitudes y emociones que aunque no forman parte estructural del contenido de nuestro mensaje si constituye información contextual que develamos a nuestros interlocutores. De hecho, para autores como Halliday (1994) la entonación afecta la representación de la experiencia humana y crea relevancia para el contexto. Por otra parte, cabe mencionar que la entonación crea vínculos entre distintos niveles de la lengua: sintáctico, semántico e incluso pragmático; por lo tanto la cantidad de información que revelan los rasgos prosódicos y particularmente la entonación es tal que es posible lograr una mejora considerable en la inteligibilidad en la pronunciación y en la





comprensión auditiva (Gilbert, 2008). Es así, que la importancia de focalizar este elemento lingüístico dentro una intervención pedagógica resulta necesaria para que los aprendientes tengan una visión más completa e integral de lo que significa la pronunciación concretamente. A pesar del peso específico que la entonación tiene en la fluidez de la producción oral y la inteligibilidad frecuentemente está ausente de la enseñanza en los salones de clase por distintas razones como por ejemplo la necesidad de cubrir otros temas importantes dentro del programa de estudios.

En este sentido, el aprendizaje autónomo surge como la posibilidad más viable para cubrir esta importante veta de desarrollo de habilidades y conocimientos en los aprendientes; considerando que el profesor de lengua debe cubrir otros temas importantes en la enseñanza de una L2 y sin embargo queda este fenómeno lingüístico sin ser abordado, el aprendizaje autónomo permite desarrollar conocimientos y habilidades basado en la responsabilidad del propio aprendiente, y en las estrategias que debe desarrollar para la autorregulación del su proceso de aprendizaje. No obstante como apunta Ladomery (2002) existe una dificultad en definir y establecer parámetros claros de lo que el término autonomía significa y la serie de implicaciones que se desencadenan a partir de dicha concepción. Para autores como Holec (1992) el termino autonomía implica una serie de condiciones que debe cumplirse como la generación de espacio para la metacognición, el desarrollo de un sentido de responsabilidad y la toma de conciencia de cómo es que aprendemos por sólo mencionar algunas de ellas.

En este sentido, cabe destacar que este enfoque hacia el aprendizaje se encuentra inserto dentro de la propia filosofía de la Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM) y de manera más particular en uno de sus dos subsistemas de bachillerato el Colegio de Ciencias y Humanidades (CCH) donde el fomento al desarrollo de aprendientes activos y críticos de su proceso de aprendizaje es uno de sus grandes objetivos, por ello la creación de nuevos espacios para el aprendizaje de lenguas como los laboratorios multimedia y mediatecas proporcionan el espacio y las herramientas que los aprendientes utilizarán en el desarrollo de sus estrategias para el aprendizaje de lenguas en ambiente de aprendizaje autodirigido.

Los objetivos centrales de esta investigación fueron:

1. Conocer si es posible abordar la entonación del idioma inglés en ambiente de aprendizaje autodirigido.





2. Identificar las estrategias empleadas por los aprendientes durante su proceso de aprendizaje.
3. Identificar si los aprendientes mejoran su entonación al realizar actividades relacionadas con este fenómeno dentro de un ambiente de aprendizaje autodirigido.

Aunque se han llevado a cabo otros estudios con respecto al fenómeno de la entonación (Henriksen, 2010) y sus características y variables tales como edad, o conocimiento lingüístico o con referencia a la didáctica de su enseñanza, la contribución de este estudio radica en la posibilidad de explorar prácticas educativas centradas en el alumno ligadas a la toma de conciencia y práctica de un elemento lingüístico tan importante como lo es la entonación a través del análisis del proceso de la experiencia de aprendizaje de alumnos en bachillerato.

CONTENIDO

Una parte fundamental de la investigación en lingüística aplicada es el constructo teórico que subyace a toda puesta en marcha de un estudio y en ese sentido, para la investigación acerca del aprendizaje de los rasgos suprasegmentales bajo ambiente de aprendizaje autónomo ha sido necesario poder establecer un vínculo entre el aprendizaje de la entonación como parte importante de la pronunciación de la lengua inglesa y el aprendizaje autónomo como elemento esencial para el desarrollo de esta propuesta metodológica. La investigación en diseño y elaboración de materiales nos ha permitido conformar una base para la presentación de nuestro estudio. De esta manera, el marco teórico que da sustento a este estudio se encuentra conformado en primer instancia por los estudios realizados en el área de fonología de la lengua inglesa, particularmente en el caso de la entonación al ser ésta el elemento lingüístico focalizado en el estudio. En segundo lugar, la investigación en el área de aprendizaje autónomo conceptualiza la filosofía que subyace al trabajo realizado primordialmente por los aprendientes a lo largo del estudio. Finalmente, son los estudios en diseño y elaboración de materiales en ambientes digitales el andamiaje sobre el cual se construye la estructura del estudio.

Como profesores de lenguas nos vemos constantemente en la necesidad de atender algunos aspectos de la producción oral de los alumnos y particularmente de su pronunciación. Ya sea con el fin de corregir, focalizar algún segmento que resulte importante en un momento determinado, o para servir de modelo para la posterior repetición de algún patrón, como profesores conocemos la importancia que tiene la pronunciación en la comunicación.





Como advierte Gilbert, (2010) los profesores de lengua al enfrentarse a la enseñanza de la pronunciación deben rebasar la barrera psicológica –tanto profesores como alumnos- que produce el pensamiento de que al enseñar y al aprender pronunciación se debe lograr un casi un acento nativo, cuando en realidad se debe enseñar al alumno a reconocer los elementos fundamentales del inglés hablado. Es así que, tal como precisa Gilbert se debe fomentar la toma de conciencia de los elementos fundamentales que permitan mejorar la producción oral.

Como hemos dicho, la prosodia juega un papel fundamental para la adquisición de la lengua debido a las características que la constituyen y por supuesto a la misma sensibilidad de los niños hacia este fenómeno desde sus primeros años de vida, por ello resulta fundamental para los propósitos de este estudio partir de que la prosodia no sólo ofrece elementos que nos remiten a unidades sintácticas de la lengua por el contrario su importancia radica en el abanico de posibilidades de comunicación que permite a nivel actitudinal y pragmático. La aparición tardía de la estructura prosódica en los libros de texto tiene un efecto negativo para los aprendientes en el desarrollo de las distintas funciones tanto comunicativas como pragmáticas que tiene la entonación. Al presentar la entonación como un elemento posterior a los segmentos fonémicos estaríamos incluso contradiciendo los estudios realizados en los procesos de adquisición (Levitt, 2006) donde la adquisición de la estructura prosódica antecede y no precede al perfeccionamiento de los fonemas.

El interés de nuestra investigación tiene, como hemos mencionado, dos importantes aristas, si bien buscamos profundizar en el área del aprendizaje autodirigido y explorar las estrategias que el aprendiente emplea durante la toma de conciencia de la entonación y conocer si el mismo aprendiente es capaz de identificar que su entonación a nivel percepción y producción ha mejorado, también nos interesa identificar si los participantes de nuestro estudio son capaces de mejorar sus contornos entonativos significativamente. Por esa razón es que nos hemos inclinado por abordar nuestro estudio bajo un enfoque mixto, ya que el enfoque cuantitativo nos permitirá determinar si los aprendientes fueron capaces de mejorar de forma consistente sus contornos entonativos con referencia a ellos mismos.

Para la realización este estudio se tomó una muestra aleatoria de aprendientes del Colegio de Ciencias y Humanidades plantel Vallejo en segundo y cuarto semestre. En el estudio participaron 40 estudiantes, 22 mujeres y 18 hombres. De los cuales 21 mujeres pertenecen al





turno matutino en 2do semestre y una de ellas en turno vespertino en 4to semestre. En el caso de la población masculina, 15 hombres pertenecen al turno matutino en 2do semestre y 3 de ellos en turno vespertino 1 en 4to semestre y 2 en 2do semestre como lo muestra la tabla 1.

Tabla 1. Participantes del estudio

Participantes	Semestre	
	2do.	4to
Hombres (18)	15 (matutino)	3 (vespertino)
Mujeres (22)	21 (matutino)	1 (vespertino)

Con el fin de obtener resultados que nos permitieran una visión amplia del fenómeno de la entonación dentro de un ambiente de aprendizaje autónomo, se llevaron a cabo tres fases dentro de este estudio que se muestran en la tabla 2, Cada una de estas fases implica tareas distintas, desde la revisión de la teoría para sustentar nuestro modelo de aprendizaje y el enfoque que se le daría a la entonación del idioma inglés, hasta la elaboración, aplicación y análisis de los instrumentos que se emplearon. A continuación detallamos cada una de las fases (Tabla 2):





Tabla 2. Fases del estudios

Fase 1 Exploratoria Inicial (Nov-Dic 2012)	Instrumentos empleados Cuestionarios Entrevistas semiestructuradas	Objetivo Explorar las percepciones y expectativas de los participantes del estudio	Justificación Sentar las bases para el desarrollo del modelo pedagógico. Conocer las percepciones de la población acerca de la pronunciación y entonación del ingles.
Fase 2 Tratamiento pedagógico (Mar-Mayo 2013)	Programa en línea: www.intonation4pronunciation.com Bitácoras electrónicas Entrevistas semiestructuradas	Dar seguimiento al proceso de aprendizaje de los aprendientes	Implementación del curso. Constituye el tratamiento respecto a la entonación en aprendizaje autónomo.
Fase 3 Valoración de la experiencia de aprendizaje (Mayo-Jul 2013)	PRAAT. Análisis de la estructura entonativa de los audios.	Valorar la experiencia de aprendizaje de los aprendientes.	En esta fase se lleva a cabo el análisis de los instrumentos aplicados y se valoran los resultados obtenidos.

Los resultados de la Fase 1 que constituyen primordialmente un estudio preliminar de percepciones sobre pronunciación, revelan que para el 81 % de la población participante la pronunciación es parte importante de aprender un idioma, lo cual muestra que se percibe a la pronunciación como parte inherente al aprendizaje de una lengua. No obstante, para el 69% de la población pronunciar bien es hacerlo como los nativo hablantes, consideración que podría estar produciendo un efecto poco positivo en términos de aprendizaje de lenguas.

Durante la primera parte del tratamiento propuesto en este estudio, correspondiente a la Fase 2, los alumnos estuvieron en contacto con las distintas funciones de la entonación con el fin de propiciar el proceso de reflexión sobre la cantidad de información transmitida a través de la prosodia. La información que los participantes pudieron registrar en sus bitácoras hasta el primer





mes de la investigación estaba especialmente dirigida a la toma de conciencia de la entonación como fenómeno relevante a la comunicación; y durante esta etapa reflexiva acerca del papel que la entonación estaba jugando dentro de ese circuito de comunicación, participantes como (Am) se cuestionaba de la dificultad de aprender entonación:

(Am): No eran muy difíciles [las actividades], a pesar de que todas las personas voluntaria o involuntariamente la utilizamos, no me había percatado de la importancia que tiene.

En este sentido, uno de los propósitos más importantes de nuestra plataforma cumplió su objetivo al hacer evidente para el aprendiente la importancia que la entonación tiene dentro de la comunicación.

Otra de las etapas de reflexión durante la Fase 2 del estudio revela información acerca de la manera en que los alumnos se mantienen en contacto con el trabajo en autonomía:

Como puede observarse en la respuesta proporcionada por (Le), el participante es capaz de identificar otras actividades que podrían impedir que llevara a cabo su trabajo en autonomía:

(Le): no, en un principio no [pude avanzar en el trabajo en el sitio] porque se junto con otras cosa de la escuela entonces lo empecé a posponer y posponer y cuando mejor digo así de ¡no el curso!, y ya fue otra vez así como entré en ritmo y ya empecé a dedicarle al curso como había dicho.

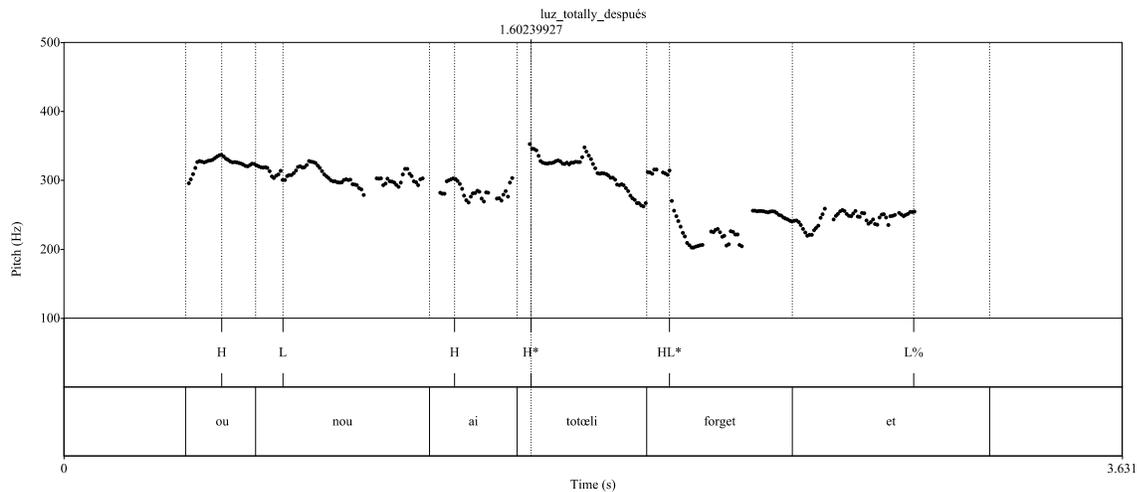
Es evidente el uso de estrategias de motivación para mantenerse en el curso como lo refiere su expresión *¡no! el curso*. A pesar de encontrarse con otras actividades que le impidieron el progreso en el curso como él mismo lo propuso en un inicio, pudo modificar sus horarios para mantenerse en el curso.

En lo que respecta al análisis de los audios grabados por los alumnos en PRAAT, podemos observar que las realizaciones de los alumnos fueron cambiando a lo largo del curso. En un inicio con un movimiento más simple sin muchos cambios en la F0 y posteriormente a movimientos mucho más ricos.





Figura 1 Oración *oh no! I totally forgot it* .



A la luz de los análisis llevados a cabo en PRAAT pudimos observar que al inicio del curso, los contornos de la F0 se mostraban mucho más monótonos, mientras que en las últimas actividades del curso los movimientos de la F0 eran mucho más ricos y variados. Esto puede deberse en gran medida a la necesidad de los participantes por mostrar que había habido una mejoría de su parte al finalizar el curso y que habían entendido el punto del curso; sin embargo también es posible que una exposición al elemento lingüístico les haya abierto el panorama ante las posibilidades de una variedad de tonos en la lengua inglesa que no habían contemplado antes.

CONCLUSIONES

En retrospectiva de este proceso, y contextualizando, hubo alumnos que no terminaron el trabajo en el sitio. Dentro de las reflexiones propias de los alumnos en las entrevistas surgían momentos donde hablaban de cierta necesidad de una retroalimentación más directa por parte de un profesor. Podemos entonces concluir que, si bien hay alumnos que pueden estar más preparados que otros para el trabajo en aprendizaje autónomo, sería importante seguir buscando actividades que fomenten el desarrollo de estrategias de auto regulación y auto evaluación en el proceso de aprendizaje ya sea dentro del salón de clase o a través de sitios en línea diseñados los mismo profesores para abordar temas que son difícilmente abordados en el contexto del aula. Así, más y más alumnos podrían verse beneficiados al vivir la experiencia del trabajo en autonomía y





desarrollarían estrategias que no sólo pueden aplicar en el propio trabajo en autonomía sino incluso en su vida diaria.

El estudio en ambientes de aprendizaje autónomo debe ser sistemático y ordenado para que el aprendiente realmente pueda ir atravesando por niveles de autonomía, y el aprendiente transcurra de conocer las implicaciones de las metas y materiales a utilizar a ser un aprendiente que genera vínculos con el contenido del aprendizaje, el salón de clase y su alrededor. Nosotros creemos que parte de esta sistematicidad se logra justamente gracias al diseño de materiales dirigidos a desarrollar estrategias de auto regulación, pues como han dicho los participantes del estudio, tal vez se puedan tener las “ganas” de lograr algo pero si no podemos mantener al aprendiente con ese entusiasmo difícilmente logrará alcanzar sus objetivos.

BIBLIOGRAFÍA Y REFERENCIAS

Gilbert, J. (2010). Pronunciation as orphan: what can be done? En: *As we speak, newsletter of TESOL SPLIS*. 2010. Recuperado el 07 de diciembre de 2012 de:

www.cup.cam.ac.uk/otherfiles/downloads/esl/clearspeech/orphan.pdf.

Gilbert, J. (2008). *Teaching pronunciation: Using the pyramid prosody*. New York, NY: Cambridge University Press.

Halliday, M. (1994). *An introduction to functional grammar*. London: Arnold.

Henriksen, N. ; Geslin, K. ; Willis, E. (2010). The development of L2 Spanish intonation during a study abroad immersion program in León, Spain: global contours and final boundary movements. *Studies in Hispanic and Lusophone Linguistics*. Vol. 3 Issue 1. (113-163).

Holec, H. (1992) Apprendre a apprendre et apprentissage hétéro - dirigé. En *Les auto - apprentissages. Le Français dans le Monde*. Número especial. Feb - marzo. Paris: Hachette.

Ladomery, G. (2002). Use and Misuse of Autonomy. En P. Evangelisti, & C.b Argondizzo, (Eds.), *L'apprendimento autónomo delle lingue straniere: Filosofia e attuazione nell' universita italiana* (pp. 45-58). Calabria: Rubbettino Editore.





Levitt, A. (1993). *The acquisition of prosody: evidence from French and English learning infants*.
Haskins Laboratories Status Report on Speech Research. 113. 41-50.

